



T.C.
EKONOMİ BAKANLIĞI
DIŞ TİCARET UZMAN YARDIMCILIĞI
YARIŞMA SINAVI

YABANCI DİL- ALMANCA
1.OTURUM

30 KASIM 2014
09:30-12:30

HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ YAŞAM BOYU
ÖĞRENME MERKEZİ



T.C.
EKONOMİ BAKANLIĞI
DIŞ TİCARET UZMAN YARDIMCILIĞI
YARIŞMA SINAVI

YABANCI DİL SINAVI-ALMANCA

(Yabancı dilde kompozisyon 40 puan,

Türkçe'den yabancı dile çeviri 30 puan,

Yabancı dilden Türkçe'ye çeviri 30 puan değerindedir)

Soru 1. Yabancı Dilde Kompozisyon: Aşağıdaki metni okuyunuz ve ilgili soruya yaklaşık 240 kelimedenden oluşan Almanca bir kompozisyon yazarak yanıt veriniz.

Mit ihrer flexiblen und innovativen Seite bildet türkische Industrie im Bereich Bauwesen und Dienstleistung eine enorme Macht. Infolgedessen expandiert sich der türkische Markt nicht mehr in den USA und in West-Europa, sondern in Afrika, Ost-Europa und Asien. (Les Echos.fr)

Was sind Ihrer Meinung nach die Gründe dessen, dass türkische Industrie in solchen neuen Märkten anstatt in den USA und West-Europa mehr vertreten wird und was für Folgen würde dies haben? Begründen Sie bitte Ihre Meinung mit den Beispielen!

Soru 2. Türkçe'den Yabancı Dile Çeviri: Aşağıdaki metni Almanca'ya çeviriniz.

Türk Lirası (TL), son bir aylık dönemde dolara karşı yüzde 1'in üzerinde değer kazanarak, tüm gelişmekte olan ülke para birimleri arasında en iyi performansı gösterdi. Gelişmekte olan ülke para birimlerinin dolara karşı son bir aylık performansı değerlendirildiğinde, TL yüzde 1,4'lük değer kazancıyla gelişmekte olan ülke para birimleri arasında en güçlüsü oldu. Rus Rublesi ise aynı dönemde dolar karşısındaki yüzde 14'lük düşüşüyle en kötü performansı gösterdi.

ABD'den gelen olumlu makroekonomik veriler, Japonya Merkez Bankası (BoJ) ve Avrupa Merkez Bankası'nın (ECB) genişlemeci adımlarının ardından doların diğer para birimleri ve emtialara karşı güçlü seyri bu hafta da devam etti. Küresel piyasalarda büyümeye ilişkin endişeler de dolara olan talebi artırırken, yatırımcıların güvenli liman olarak doları tercih etmeleri dikkati çekti.

Analistler, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası'nın (TCMB) son dönemde izlediği etkin likidite politikası, petrol ve diğer emtia fiyatlarındaki düşüşler ve makroekonomik verilerdeki düzelmeye sayesinde Türk Lirası'nın dolara karşı gelişmekte olan diğer ülke para birimlerine göre daha iyi performans gösterdiğini ifade ediyor.

Türkiye ekonomisinin yıl sonunda yüzde 3-4 aralığında bir büyüme performansı göstermesini beklediklerini dile getiren analistler, cari açığındaki düşüş eğilimi de göz önüne alındığında Türkiye'nin küresel sermaye akımları için cazip olabileceğini dile getiriyor.

Dolar/TL'nin yıl sonuna kadar 2,20-2,25 aralığında hareket etmesini beklediklerini aktaran analistler, petrol fiyatlarının gerilemeye devam etmesi durumunda dolar/TL'nin 2,20'nin altına gerilemesinin söz konusu olabileceğini ifade ediyor.

Soru 3. Yabancı Dilden Türkçe'ye Çeviri: Aşağıdaki metni Türkçe'ye çeviriniz.

Nur noch knapp ein Viertel der deutschen Unternehmen will im kommenden Jahr neue Mitarbeiter einstellen. Im Frühjahr waren es noch knapp 40 Prozent. Auch bei den Investitionen halten sich immer mehr Betriebe zurück.

Die deutschen Unternehmen bremsen angesichts trüber Geschäftsaussichten bei Neueinstellungen und Investitionen. Nur noch knapp 24 Prozent wollen im kommenden Jahr ihre Mitarbeiterzahl erhöhen, wie aus der am Montag vom arbeitgebernahen Institut der deutschen Wirtschaft Köln (IW) veröffentlichten Umfrage unter 2900 Firmen hervorgeht.

Im Frühjahr wollten dies noch fast 38 Prozent tun. Der Anteil der Betriebe, die ihre Belegschaft verkleinern wollen, erhöhte sich zugleich von 14 auf fast 22 Prozent. Zudem wollen 2015 nur noch 30 statt wie zuletzt noch 44 Prozent der Firmen mehr investieren. 23 Prozent wollen nun ihre Ausgaben kürzen, im Frühjahr waren es nur 15 Prozent.

„Die deutsche Wirtschaft steuert auf eine anhaltend schwache Zeit zu“, sagte IW-Direktor Michael Hüther. Die stockende Erholung im Euroraum, die Auseinandersetzungen zwischen Russland und der Ukraine sowie die schwächere Dynamik in den Schwellenländern beeinträchtigen die Exportperspektiven.

Angesichts dessen warnte Hüther die Politik davor, die deutsche Wirtschaft zusätzlich zu belasten: „In den vergangenen zwölf Monaten hat sich in Deutschland einiges zulasten der Betriebe entwickelt, zum Beispiel die Rente mit 63 und der Mindestlohn“, sagte der IW-Direktor.